

# Over The Rainbow

## Version américaine

par la chanteuse de jazz **Ella Fitzgerald**



When all the world is a hopless jumble,  
and the raindrops tumble all around,  
heaven opens a magic lane.

When all the clouds darken up the skyway,  
There's a rainbow highway to be found,  
Leading from your window pane.

To a place behind the sun,  
Just a step beyond the rain.

Somewhere over the rainbow, way up high,  
There's a land that I heard of,  
Once in a lullabye.

Somewhere over the rainbow, skies are blue,  
And the dreams that you dare to dream,  
Really do come true.

Someday day I'll wish upon a star,  
and wake up where the clouds are far **behind me**.  
Where troubles melt like lemon drops,  
Away above the chimney tops,  
That's **where you'll find me**.

Somewhere over the rainbow, bluebirds fly.  
Birds fly over the rainbow,  
Why, then oh why can't I?

Somewhere over the rainbow, bluebirds fly.  
Birds fly over the rainbow,  
Why, then oh why can't I?

If happy little bluebirds fly,  
Beyond the rainbow,  
Why, oh why can't I?

## Traduction française

Quand le monde entier est un fouillis sans espoir,  
Et que la pluie tombe partout  
Le paradis ouvre une voie magique

Quand tous les nuages assombrissent le ciel,  
On peut trouver un arc-en-ciel tout là-haut  
Trônant devant votre fenêtre

Vers un lieu devant le soleil,  
A un pas derrière la pluie.

Quelque part au-delà de l'arc-en-ciel, tout là-haut  
Est une contrée que j'ai connue jadis,  
par une berceuse

Quelque part au-delà de l'arc-en-ciel, les cieux sont bleus  
Et les rêves qu'on ose faire,  
deviennent bel et bien réalité

Un jour, je ferai un vœu,  
et me réveillerai avec les nuages loin derrière moi  
Là où les soucis fondent comme des sorbets citron,  
loin au-dessus des cheminées  
C'est là-bas que vous me trouverez

Quelque part au-delà de l'arc-en-ciel volent des merles bleus  
Oh, pourquoi ne le puis-je pas, moi ?

Quelque part au-delà de l'arc-en-ciel volent des merles bleus  
Oh, pourquoi ne le puis-je pas, moi ?

Si de joyeux petits merles bleus volent  
au-delà de l'arc-en-ciel  
Oh, pourquoi ne le puis-je pas, moi ?